

УДК [811.111+811.581]’342.1

Т. В. Сокорева, К. Г. Калинина

г. Москва, Россия, МГЛУ

ПРОСОДИЧЕСКАЯ ВАРИАТИВНОСТЬ НИСХОДЯЩЕ-ВОСХОДЯЩЕГО МЕЛОДИЧЕСКОГО КОНТУРА В АНГЛИЙСКОМ И КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ

В рамках электронно-акустического анализа речи носителей британского варианта английского языка и мандаринского диалекта китайского языка была проанализирована специфика мелодических конфигураций нисходяще-восходящих тонов, а также выявлена частотность употребления вариантов, описанных в правилах двух языков, и случаи отклонения реализации тонов от общепринятых стандартов. В ходе исследования также установлены значения показателя ЧОТ (частоты основного тона) для анализируемых контуров, среди которых были обнаружены фонационные элементы «vocal fry».

Ключевые слова: английский язык; мандаринский диалект; нисходяще-восходящий тон; третий тон; мелодическая конфигурация; ЧОТ; «скрипучая» фонация.

T. V. Sokoreva, K. G. Kalinina

Moscow, Russia, MSLU

PROSODIC VARIABILITY OF THE FALLING-RISING MELODIC CONTOUR IN ENGLISH AND CHINESE

The electronic acoustic analysis of the speech of native speakers of British English and the Mandarin dialect of the Chinese language revealed the specificity of the melodic configurations of falling-rising tones as well as the frequency of use of the variants described in the rules of the two languages and cases of deviation in tone usage from generally accepted standards. In the course of research F0 (fundamental frequency) values for the analyzed contours were computed, among which the creaky phonation elements were found.

Keywords: English; Mandarin; falling-rising tone; third tone; melodic configuration; F0; vocal fry.

Вступление

Интонация и просодия являются одними из ключевых компонентов эффективной межкультурной коммуникации, обеспечивающими взаимопонимание между носителями разных языков. Неудивительно, что исследование специфики интонационного и просодического оформления речи вызывает большой интерес среди лингвистов.

Знания особенностей мелодики, а также навыки распознавания и произнесения интонационных контуров являются особенно важными при изучении тональных языков, на которых, согласно исследованиям, говорит примерно половина населения Земли. Значения слов/слогов в подобных языках зависят не только от их звукового состава, но и от мелодической конфигурации. Таким образом, в тональных языках (например, в китайском)

изменение высоты звука во время произнесения слова выполняет смысло-различительную функцию, в то время как в интонационных языках (например, в английском) тоны являются частью фразовой акцентуации.

Интересно отметить, что в инвентаре мелодических конфигураций и английского, и китайского языка присутствуют нисходяще-восходящие тоны, однако сходство между ними заключается, в основном, только в названии. Так, носители английского языка используют нисходяще-восходящую интонацию в разнообразных коммуникативных ситуациях: для выражения сомнения или мягкого возражения, при вежливых поправках, при высказывании противопоставлений, с целью уточнения информации и т. д. Китайский нисходяще-восходящий (третий) тон, как и другие тоны в тональных языках, несет в себе смысл слова.

При произнесении нисходяще-восходящего тона в английском языке падение голоса осуществляется с большей силой и большим интервалом, чем подъем, в то время как в китайском языке, наоборот, восходящая часть третьего тона обладает большей силой и продолжительностью. Произнесение третьего тона в китайском языке начинается в исходной точке, затем следует слабое понижение звучания, которое завершается повышением голоса на уровне, выше исходного. Н. А. Спешнев утверждает, что этот низкий по регистру тон имеет ровное начало и восходящий конец, хотя «можно иногда наблюдать некоторое движение мелодики вниз в самом начале звучания (120-100-180 Гц)» [1, с. 17].

Нисходяще-восходящий тон в английском языке имеет несколько структурных вариантов: неразделенный (Fall-Rise Undivided) и разделенный (Fall-Rise Divided) [2, с. 168], а также так называемый «стилизованный» нисходяще-восходящий тон ('stylized' Fall-Rise), когда тон реализуется не полностью, в результате чего отчетливо слышно только нисходящую часть [3, с. 106]. В естественном потоке речи это может создать определенные трудности в разделении «стилизованного» нисходяще-восходящего и обычного нисходящего тона.

Конфигурация китайского третьего тона также вариативна и зависит от его положения в слове или во фразе. Различают полный третий тон (встречается при прочтении отдельного слова и в позиции слога в конце предложения), полутретий тон (звук в середине отрезка восхождения плавно переходит в тон следующего за ним слога) и модуляцию третьего тона, при которой первый слог в двухсложном или второй и первый в трехсложном слове произносятся вторым тоном (то есть тон имеет только восходящую часть: звучание начинается в одной точке и уходит вверх, заканчиваясь на уровень выше).

Целью настоящего исследования является анализ мелодических и частотных характеристик нисходяще-восходящего тона, а также выявление моделей его реализации в речи в британском варианте английского языка и в мандаринском диалекте китайского языка.

Материал исследования

Английский мелодический контур изучался на примере монологической речи женщины в возрасте 25 лет, носителя британского варианта английского языка (*Advanced RP*). Из аудиозаписи длительностью 25 минут были отобраны и проанализированы 62 образца нисходяще-восходящего тона (*Fall-Rise*).

Для исследования третьего тона были записаны и проанализированы аудио образцы речи 10 китайских студенток в возрасте от 21 до 25 лет, без подготовки читающих один и тот же текст на общепринятом нормативном языке *путунхуа*. В предложенном тексте содержится 25 слов/слогов, которые в словарной записи произносятся третьим тоном. Общее количество проанализированных реализаций – 250.

Результаты исследования

Английский язык

Результаты электронно-акустического анализа мелодических конфигураций показали, что нисходяще-восходящий тон в английском языке реализуется как:

- 1) нисходяще-восходящий тон – 43 %,
- 2) нисходяще-восходящий тон с инициальным подъемом – 24 %,
- 3) разделенный нисходяще-восходящий тон – 10 %,
- 4) «стилизированный» нисходяще-восходящий тон – 13 %,
- 5) нисходяще-восходящий тон с увеличенной восходящей частью – 10 %.

Медианные значения показателей ЧОТ (Гц) для первых трех вариантов нисходяще-восходящего тона (*Fall-Rise*), а также для «стилизованного» (*Stylised F-R*) и нисходяще-восходящего тона с увеличенной восходящей частью (*Fall-Rise (2)*) приведены на Рисунке 1.

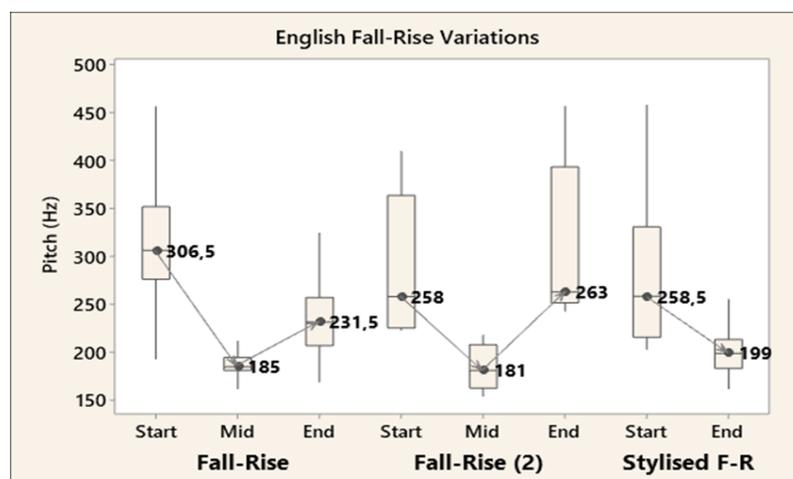


Рис. 1. Значения ЧОТ мелодических конфигураций нисходяще-восходящего тона в английском языке (Гц)

Выявленные в процессе анализа варианты произношения с инициальным подъемом свидетельствуют о желании говорящего дополнительно выделить, акцентировать слово. Причина использования «стилизированных» нисходяще-восходящих тонов, возможно, заключается в намерении говорящего незначительно ускорить темп речи. Нисходяще-восходящий тон с увеличенной

восходящей частью, наоборот, используется для замедления темпа речи, чтобы продумать последующую часть фразы в образовавшийся временной отрезок. Стоит отметить, что вариант реализации нисходяще-восходящего тона с увеличенной восходящей частью, в котором точка окончания выше точки начала, характерен больше для китайского языка, а не английского, что не соответствует общему представлению.

Китайский язык

Результаты электронно-акустического анализа записей китайских студентов показали, как часто носители следуют фонетическим правилам, описанным во введении настоящей статьи:

- 1) полное совпадение с правилом в 58 % случаев,
- 2) частичное совпадение с правилом в 32 %,
- 3) несовпадение с правилом в 3 %,
- 4) использование «скрипучей» фонации (vocal fry) в 7 %.

Медианные значения показателей ЧОТ (Гц) для различных конфигураций китайского третьего/нисходяще-восходящего тона приведены на Рисунке 2.

Необходимо отметить, что в процессе анализа реализаций третьего тона в мандаринском диалекте были обнаружены случаи так называемого явления «vocal fry»: согласно результатам настоящего исследования, 17 из 250 слов, произнесенных с третьим тоном, сопровождалась «скрипучей» фонацией.

Явление «vocal fry» не противоречит фонетическим нормам китайского языка и достаточно часто встречается в речи [4, с. 19]. Причинами использования данной фонации могут быть индивидуальные особенности говорящего (чаще всего это явление наблюдалось у одних и тех же респондентов) или конкретная речевая единица (среди говорящих, воспроизводивших «vocal fry», наблюдается тенденция к употреблению данной фонации в одних и тех же слогах).

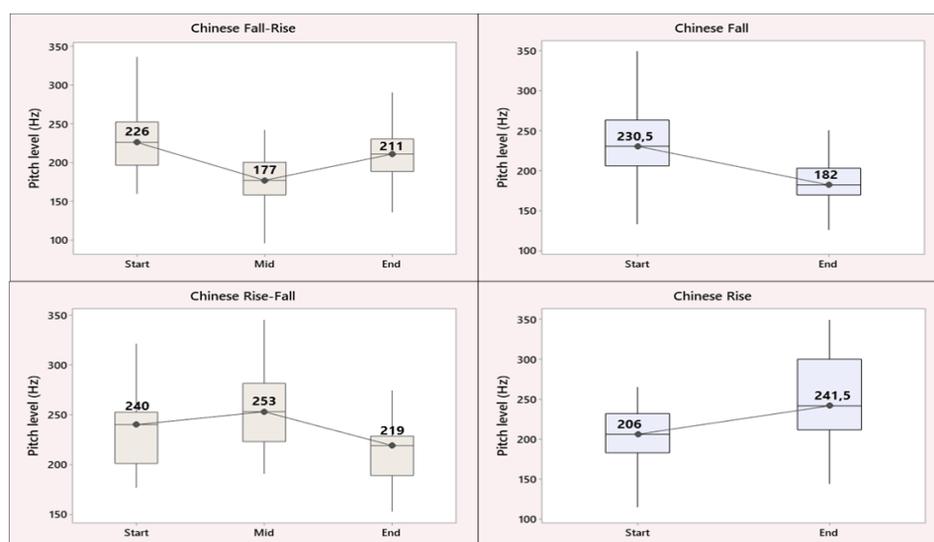


Рис. 2. Значения ЧОТ мелодических конфигураций третьего тона в мандаринском диалекте китайского языка (Гц)

Стоит заметить, что ни разу «vocal fry» не встретился в начале или в конце предложения, из чего можно было бы предположить, что применение

его ограничено позиционно и принадлежностью слова к той или иной части речи, однако в ходе данного исследования корреляция между вышеупомянутыми явлениями не обнаружена.

Также вызывает интерес выявленная восходяще-нисходящая реализация третьего тона в мандаринском диалекте китайского языка. В английском языке данный мелодический контур является отдельной интонационной моделью, выражающей самодовольное, хвастливое и часто высокомерное отношение говорящего, что существенно ограничивает использование вышеупомянутой мелодической конфигурации в английской речи.

Заключение

Таким образом, результаты анализа реализации нисходяще-восходящего тона в речи носителей британского варианта английского языка, а также в речи китайских студентов показали, что заявленные в названии нисходяще-восходящие конфигурации ЧОТ, как в мандаринском, так и в английском языке, в реальной речи имеют бóльшую мелодическую вариативность, зависящую от позиции в слове и во фразе в китайском языке, а также от намерения говорящего в английском языке.

Результаты данного исследования имеют важное значение для процесса обучения иностранным языкам в целом, и овладения интонационными особенностями китайского и английского языков в частности, так как грамотное и осознанное использование интонации играет не последнюю роль в осуществлении успешной межкультурной коммуникации.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Спешнев Н. А.* Фонетика китайского языка. Л. : Изд-во Ленинградского университета, 1980. 141 с.
2. Практическая фонетика английского языка / Е. Б. Карневская, Л. Д. Раковская, Е. А. Мисуно, З. В. Кузьмицкая. Минск : Симон, 2004. 356 с.
3. Lindsey G. English After RP. Standard British Pronunciation Today. Switzerland : Springer Nature Switzerland AG, 2018. 153 p.
4. *Карпетьянц А. М., Тань Аошун.* Учебник китайского языка : Новый практический курс. Ч. 1. М. : «Восточная литература» РАН, 2003. 640 с.